Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Ave Cezar

Robinson Jeffers

Nikakve gorčine: naši nam preci to učiniše.

Bili su tek neznalice i puni nade, htjeli su slobodu, ali i bogatstvo.

Njihova djeca naučiće da se nadaju nekom Cezaru.

Ili pak – jer mi nismo orlovi rimski već blago miješani kolonisti –

Nekom dobroćudnom sicilijanskom tiraninu

Koji će ih štititi od siromaštva i Kartagine dok Rimljani ne stignu.

Nama je lako upravljati, ljudima što žive u stadu,

Punim osjećanja, umješnim u mehanici, a volimo i svoje luksuze.

Preveli Omer Hadžiselimović i Marko Vešović

ROBINSON JEFFERS (1887-1962)

“Poezija Robinsona Jeffersa okrenuta je prirodi — u poređenju sa prirodom čovjek je inferioran, a Bog ravnodušan. Njegove pjesme veličaju trajnu ljepotu mora, neba i kamena, slobodu i žestinu divljih životinja. Jeffersova filozofija “nečovječnost” (inhumanism) polazi od toga da je čovjek previše sebičan da bi shvatio ljepotu prirode i stvari. Zbog svog antiratnog stava (protivio se i učestvovanju Amerike u Drugom svjetskom ratu), neke njegove pjesme su bile smatrane nepatriotskim” (*Osam Američkih Pjesenika, Jeleni odlažu kosti,* Omer Hadžiselimović and Marko Vešović, *ed.,*Esma Hadžiselimović and Milorad Pejić, *comps*. [Prag: Samizdat, 2021]).

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.